

Phụ Chú Giải Tập Yếu Luật Tạng – Lời Mở Đầu

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

Con xin đánh lễ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, đáng Chánh Đẳng Giác

Vinayapiṭake

Tạng Luật

Vinayaśaṅgaha-aṭṭhakathā

Chú Giải Tổng Hợp Luật

Ganthārambhakathā

Lời Mở Đầu

Vatthuttayaṃ namassitvā, saraṇaṃ sabbapāṇinaṃ;

Vinaye pāṭavattthāya, yogāvacarabhikkhunaṃ.

Sau khi đã đánh lễ Tam Bảo, là nơi nương nhờ của tất cả chúng sanh;
Nhằm mục đích thông suốt về Luật cho các Tỳ-khưu hành giả.

Vippakīṇṇamanekattha, pāḷimuttavinicchayaṃ;

Samāharitvā ekattha, dassayissamanākulam.

Những sự quyết định ngoài Pāḷi, đã bị tản mác ở nhiều nơi;
(Nay tôi) sẽ thu gom lại một nơi và trình bày một cách không rời rắm.

Tatrāyaṃ mātikā –

Trong ấy, đây là các đề mục –

“Divāseyyā parikkhāro, bhesajjakaraṇampi ca;

Parittaṃ paṭisanthāro, viññatti kulasaṅgaho.

“Việc nghỉ ban ngày, các vật dụng, và cả việc làm thuốc men;
Việc hộ trì, sự tiếp đãi, sự nhờ vả, sự giao thiệp với gia đình.

“Macchamaṃsaṃ anāmāsaṃ, adhiṭṭhānavikappanaṃ;

Cīvarenavināvāso, bhaṇḍassa paṭisāmanaṃ.

“Thịt cá, vật không được chạm đến, sự chú nguyện và sự phân chia;
Sự ở tách rời y, sự dọn dẹp vật dụng.

“Kayavikkayasamāpatti, rūpiyādipaṭiggaho;

Dānavissāsagāhehi, lābhassa pariṇāmanaṃ.

“Sự đạt được qua việc mua bán, sự nhận tiền bạc v.v...;
Sự hồi hướng lợi lộc bằng sự cho và sự lấy với lòng tin cậy.

“Pathavī bhūtagāmo ca, duvidham sahaseyyakam;
Vihāre saṅghike seyyam, santharitvāna pakkamo.

“Đất đai và các loại thảo mộc, hai loại việc nằm chung;
Việc nằm trong trú xá của Tăng chúng, sau khi trải ra rồi ra đi.

“Kālikānīpi cattāri, kappiyā catubhūmiyo;
Khādanīyādipaṭiggāho, paṭikkhepapavāraṇā.

“Bốn loại vật dụng theo thời, bốn nơi thích hợp;
Sự nhận vật thực cúng v.v..., sự từ chối và sự tự ý mời nhận.

“Pabbajjā nissayo sīmā, uposathapavāraṇam;
Vassūpanāyikā vattam, catupaccayabhājanam.

“Sự xuất gia, sự nương tựa, ranh giới, lễ Bố-tát và lễ Tự tứ;
Việc an cư mùa mưa, các bốn phận, sự phân chia bốn vật dụng.

“Kathinam garubhaṇḍāni, codanādivinicchayo;
Garukāpattivuṭṭhānam, kammākammam pakiṇṇaka”nti.

“Lễ Kaṭhina, các vật nặng, sự quyết định về việc khiển trách v.v...;
Sự ra khỏi tội nặng, Tăng sự và phi Tăng sự, các điều khoản linh tinh” vậy thay.